

Inhaltsverzeichnis

GEORGE THOMAS

Introduction: Boris Unbegaun – Live and work7

MARIJA TURK / DUBRAVKA SESAR

Posuđenice i kalkovi u suvremenom hrvatskom jeziku 15

LILIANNA MİODOŃSKA-RĄCZKA

Współczesny język serbski – potrzeba sanacji?29

MARKO STABEJ

„Dokler se ne najde slovenska, v vsem prilična beseda ...“43

DIANA SVOBODOVÁ

Cizojazyčné přejímky a kalky v češtině59

JANA KESSELOVÁ

Kalkovanie a preberanie slov v slovenčine.....77

EDWARD WORNAR

Hornjoserbšćina: mjez kalkami a požčonkami.....103

ROLAND MARTI

Dolnoserbšćina: wót póžyconkow z jadnej rěcy k
póžyconkam z drugeje a slědk.....115

MIROSLAW BAŃKO / ALICJA WITALISZ

O proporcji kalk i zapożyczeń właściwych w polszczyźnie127

SWETLANA MENGEL

Процессы заимствования в современном русском литературном
языке (на примере состояния языка-стандарта в периоды
нестабильных общественных ситуаций)147

MARINELA PARASKOVA MLADENOVA

Заимствания в лексиката на българския език в началото на 21 век:

Някои наблюдения с оглед статията на Борис Унбегаун

„Калките в славянските литературни езици“165

CHRISTIAN VOß

Makedonisch als kultureller Grenzgänger?

Sprachkorpusplanung und Politik in Titos Jugoslawien181

MARGARITA CHAZANOVA

Роль ЗМІ у вихованні „мовного смаку“ носіїв:

до питання українського пуризму.....193

MARINA SCHARLAJ

Паміж беларусізацыяй і інтэрнацыяналізацыяй.

Лексічныя працэсы ва ўмовах моўнага кантакту207

HANNA MAKURAT

Leksykalné zapóžčenia w kaszëbsczim jãzëkù.....219

ANASTASIA REIS

Zur Rolle von „Entlehnungen“ und „Kalkierungen“

in der lemischen Flexionsmorphologie231

KAI WITZLACK-MAKAREVICH / TOMASZ KAMUSELLA

Diskussionen um Stand, Ausbau, Status

und Kodifizierung des (Ober-)Schlesischen263

KLAUS BOCHMANN

Das Rumänische: Eine Entlehnungs- oder Kalkierungssprache?303

ANDRÁS ZOLTÁN / SZABOLCS JANURIK

Entlehnungen und Kalkierungen im Ungarischen325

KAI WITZLACK-MAKAREVICH

Le calque dans les langues slaves littéraires – Boris Unbegaun revisited339

Autorinnen und Autoren355

Anhang: Zugangsbogen und Häftlings-Personal-Karte

Boris Unbegaun, KZ Buchenwald363